



TORAH OHR • PARSHAS TETZAVEH • MAAMAR 4

# ביאור על הנ"ל

## Explicación de lo anterior



El tzitz sobre la frente de Aharón es la voluntad constante de D'os, sin motivos, que permanece después de que se desvanece la contemplación de la oración. Moshé lo hace, extrayendo la Voluntad de todas las voluntades que está por encima de Atzilut mediante su autoanulación y su Daat superior, para que esta voluntad permanezca «siempre para favor», venza la «frente» insolente de Amalek y traiga expiación.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



**LikuteiTorah.com**

LA PARASHÁ JASÍDICA

[likuteitorah.com/es/torah-ohr/tetzaveh/4/](http://likuteitorah.com/es/torah-ohr/tetzaveh/4/)

## LA IDEA CENTRAL

El tzitz sobre la frente de Aharón es la voluntad constante de D'os, sin motivos, que permanece después de que se desvanece la contemplación de la oración. Moshé lo hace, extrayendo la Voluntad de todas las voluntades que está por encima de Atzilut mediante su autoanulación y su Daat superior, para que esta voluntad permanezca «siempre para favor», venza la «frente» insolente de Amalek y traiga expiación.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

## EL MAAMAR EN BREVE

Este maamar explica el anterior sobre el tzitz, la lámina de oro que llevaba el Sumo Sacerdote sobre la frente. Los tres cerebros son Jojmá, Biná y Daat; la frente se encuentra frente a Daat y es su contraparte exterior: el acuerdo firme que permanece después de que ha pasado la participación interior de la mente. Aharón hace descender un gran amor, pero este viene y se va, porque Amalek, la kelipá que conoce a su Amo y aun así impide que Daat llegue al corazón, se interpone como una partición de hierro. La autoanulación de Moshé, transmitida mediante el estudio de la Torá con bitul, lo vence; por eso Moshé hace el tzitz, una luz de arriba arraigada en Daat superior y en el Nombre Mah. El oro es amor ardiente; el grabado del sello son las letras de Biná, que se relacionan con D'os como una impresión con su sello. «Santo para Havaiá» estaba escrito en dos líneas: kodesh-lamed abajo, las luces interiores y circundantes de la Torá y las mitzvot, y Havaiá arriba, la Voluntad de todas las voluntades, a la que ningún esfuerzo desde abajo puede alcanzar. En una persona, esto mantiene constante la voluntad durante todo el día, incluso mientras trabaja. De ese nivel fluyen los Trece Atributos de Misericordia, de modo que el tzitz «carga la iniquidad».

## ESQUEMA

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>Encabezamiento</b><br>Una explicación del maamar anterior sobre el tzitz.                                                                                                                                                                                                               | ¶1 |
| <b>2</b> | <b>La frente y Daat</b><br>Los tres cerebros son Jojmá, Biná y Daat; la frente, frente a Daat, es su contraparte exterior: el acuerdo de sostener lo que concluyó la mente, una impresión que queda después de que el intelecto se ha retirado.                                            | ¶2 |
| <b>3</b> | <b>El amor de Aharón y la barrera de Amalek</b><br>El amor de Aharón viene y se va porque Amalek, la kelipá opuesta a Daat, es una partición de hierro; la autoanulación de Moshé, mediante el estudio de la Torá con bitul, la elimina, pues la Torá que estudiamos es la Jojmá inferior. | ¶3 |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 4 | <b>Moshé hace el tzitz</b>                                                                                                                                                                                                                           | ¶4   |
|   | El tzitz es una luz de arriba, arraigada en Daat superior y en el Nombre Mah, a la que Amalek no puede oponerse; su oro es amor ardiente, y el grabado del sello son las letras de Biná, que se relacionan con D'os como una impresión con su sello. |      |
| 5 | <b>Kodesh-lamed abajo, Havaíá arriba</b>                                                                                                                                                                                                             | ¶5   |
|   | La Torá y las mitzvot hacen descender luces interiores y circundantes como respuesta al esfuerzo desde abajo; Havaíá arriba es la Voluntad de todas las voluntades, Atik, anterior a Atzilut, a la que ningún despertar desde abajo puede alcanzar.  |      |
| 6 | <b>Siempre para favor</b>                                                                                                                                                                                                                            | ¶6-7 |
|   | En una persona, la frente es la voluntad que permanece después de la oración; Moshé, Daat mismo, hace descender la Voluntad de todas las voluntades sobre la frente de Aharón para que dure todo el día, con la Torá fija y el trabajo ocasional.    |      |
| 7 | <b>Dos frentes</b>                                                                                                                                                                                                                                   | ¶8   |
|   | Amalek también tiene una frente, la «frente de una ramera», insolente; el tzitz, proveniente de Moshé, la anula.                                                                                                                                     |      |
| 8 | <b>Cargar la iniquidad</b>                                                                                                                                                                                                                           | ¶9   |
|   | De la Voluntad de todas las voluntades provienen los Trece Atributos de Misericordia, entre ellos «cargar la iniquidad», y por medio de ellos, Atzilut; todo esto se hace descender mediante el tzitz.                                               |      |

#### CONCEPTOS CLAVE

##### La frente (mitzja) מצחא

La contraparte exterior de Daat: el acuerdo firme y la voluntad, sin motivos, que permanecen como una impresión después de la contemplación mental durante la oración.

##### Amalek עמלק

La kelipá opuesta a Daat: conoce a su Amo y, aun así, se rebela; es un orgullo insolente que impide que el conocimiento conmueva el corazón.

##### Autoanulación y el Nombre Mah ביטול, שם מ"ה

El «¿qué somos?» de Moshé; su forma más elevada, la anulación del propio ser, vence a Amalek, y la Torá debe estudiarse con ella.

##### Kodesh-lamed abajo, Havaíá arriba קדש למ"ד למטה הוי"ה מלמעלה

Las dos líneas del tzitz: las luces que hacen descender la Torá y las mitzvot como respuesta al esfuerzo humano, y el Nombre superior Havaíá, al que ningún esfuerzo desde abajo puede alcanzar.

##### La Voluntad de todas las voluntades רעוא דכל רעוין

La voluntad de que exista la voluntad de crear, el nivel de Atik por encima de Atzilut, del que el tzitz extrae su constancia y su poder de expiación.

##### Los Trece Atributos de Misericordia י"ג מדות הרחמים

El resplandor de la segunda Havaíá, que incluye «cargar la iniquidad»; de ellos llegan a existir Atzilut y sus Diez Sefirot.

## SECCIÓN 1 • 11

## Encabezamiento

## 1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

Este breve maamar explica el anterior, “Y harás una lámina de oro puro”, acerca de la lámina de oro que el Sumo Sacerdote llevaba sobre la frente. Retoma los temas de aquel maamar —la frente, el amor de Aharón, la autoanulación de Moshé frente a Amalek y los dos Nombres Havaiá— y los desarrolla con mayor amplitud en términos cabalísticos.

## SECCIÓN 2 • 12

## La frente y Daat

2 הנה תלת חללין<sup>2</sup> דגלגלתא<sup>3</sup> (הנזכר בזוהר ואתחנן דף רס"ב א') הן תלת מוחין חב"ד. ועל כל חלק

מוח גשמי שורה אור השכל השייך למוח ההוא

Ahora bien, las “tres cavidades del cráneo” (mencionadas en el Zohar, Va’eschanan, página 262a) son los tres cerebros (mojin): Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento). Y sobre cada parte física del cerebro reposa la luz del intelecto correspondiente a ese cerebro.

El Zohar habla de tres cavidades en el cráneo de Zeir Anpín que contienen tres cerebros; el Alter Rebe las identifica con los tres poderes intelectuales: Jojmá, Biná y Daat. Así como cada parte del cerebro físico es la sede de su propio poder de pensamiento, cada uno de estos “cerebros” supremos lleva su propia luz intelectual.

(וע' מק"מ שם פי' המוחין הן חב"ד דז"א ואור המתלבש בהן היינו מחב"ד דאימא) כנודע בחכמת

הרפואה<sup>4</sup> וכשם שהוא למטה באדם בגשמי" כך הוא למעלה בז"א.

(Y véase el Mikdash Melej allí: el significado es que los cerebros son la Jojmá, la Biná y el Daat de Zeir Anpín (los atributos emocionales), y que la luz investida en ellos proviene de la Jojmá, la Biná y el Daat de Ima), como es sabido por la ciencia de la medicina. Y así como esto es abajo, en el hombre, físicamente, así es arriba, en Zeir Anpín.

El Mikdash Melej, un comentario sobre el Zohar, explica que los “cerebros” son el intelecto propio de Zeir Anpín, mientras que la luz que los llena proviene del intelecto de Ima, la configuración superior de Biná. La idea de que cada cerebro tiene su propio poder se toma de la medicina, y el Alter Rebe enuncia el principio de que lo físico en el hombre refleja lo que existe arriba.

והנה על המוחין וחב"ד חופף הגולגלת. ובסוף הגולגלת היא מצחא. והמצח הוא כנגד מוח הדעת

Ahora bien, el cráneo cubre los cerebros y la Jojmá, la Biná y el Daat. Y en el extremo del cráneo está la frente (mitzjá). La frente está frente al cerebro de Daat,

El cráneo cubre el cerebro, y la frente se encuentra en el extremo del cráneo. Como la frente está frente al cerebro de Daat, comparte la función de Daat de una manera exterior, como explican las partes siguientes.

כי מוח הדעת הוא באמצע שמוח חכמה ומוח בינה הם מלפנים ומוח הדעת באחוריים באמצע ב' המוחין חו"ב.

pues el cerebro de Daat está en el medio: el cerebro de Jojmá y el cerebro de Biná están adelante, y el cerebro de Daat está atrás, en medio de los dos cerebros, Jojmá y Biná.

En la anatomía aquí descrita, los cerebros de Jojmá y Biná están adelante, uno junto al otro, y el cerebro de Daat se encuentra detrás de ellos, en el medio. Por eso, la frente, situada adelante y en el centro, se alinea con Daat.

ולכן הוא נגד המצח. והדעת הוא ענין התקשרות בפנימיות שכפי שנגמר בחו"ב כן יתקיים. ולכן לעומתו מכוון המצח שהוא בחיצוניות המוחין ג"כ בחינה זו

Por eso está frente a la frente. Daat es el asunto de la vinculación (hiskashrut) en la dimensión interior (pnimiut): así como algo quedó concluido en Jojmá y Biná, así se mantendrá. Por ello, frente a él se alinea la frente, que también representa este mismo nivel en la dimensión exterior (jitzoniut) de los cerebros:

Daat es el poder que vincula interiormente a la persona con lo que su mente ha comprendido, de modo que una conclusión alcanzada mediante Jojmá y Biná se mantenga firme. La frente cumple la misma función exteriormente: es la contraparte externa de Daat.

דהיינו ההסכמה שהוסכם לקיים מה שרצה ע"פ השכל. והוא רשימו שנשאר אחר הסתלקות המוחין כנ"ל.

es decir, el acuerdo de mantener aquello que se quiso según el intelecto. Y es una impresión (reshimu) que permanece después de que los mojin se retiran, como se mencionó antes.

La función de la frente es el "acuerdo": una resolución firme de mantener lo que la mente decidió en otro momento, incluso después de que haya pasado el fervor intelectual. El maamar anterior explicó que, después de la plegaria, el amor se desvanece, pero queda una impresión (reshimu) en la "frente"; esa resolución es dicha impresión.

(אך הדעת הוא בחי' פנימיות שבעוד החי'ב מאירין בתוקפן הוא מקשרם וממשיכם בבחי' פנימיותו כו'. ועי' בשער היחודים פ"ז מבואר איך הדעת מאיר במצחא. וכ"ה בע"ה ובוהר הרקיע על האד"ר<sup>5</sup> גבי מצחא כו' ע"ש):

(Sin embargo, Daat es el nivel de la dimensión interior: mientras Jojmá y Biná brillan con toda su fuerza, las vincula y las atrae [hacia abajo] en el nivel de su dimensión interior, etc. Y véase Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, donde se explica cómo Daat brilla en la frente. Lo mismo se encuentra en Etz Chaim y en Zohar HaRakia sobre la Idra Rabba, en relación con la frente, etc.; véase allí.)

El paréntesis distingue ambas funciones: Daat actúa interiormente, vinculando Jojmá y Biná mientras brillan plenamente, mientras que la frente conserva después su impresión. El Alter Rebe remite al lector a Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, a Etz Chaim y a Zohar HaRakia, un comentario sobre el Zohar, en la Idra Rabba, donde se trata de cómo brilla Daat en la frente.

### SECCIÓN 3 • 13

## El amor de Aharón y la barrera de Amalek

3 והנה אהרן הוא מז' רועים שממשיך רעותא דלבא כו'. אך באמת אח"כ חולפת ועוברת שיש מחיצה של ברזל מפסקת רק לפעמים מציץ מן החרכים.

Ahora bien, Aharón es uno de los siete pastores, que hace descender el anhelo del corazón (re'usa d'liba), etc. Pero, en verdad, después pasa y se desvanece, pues hay una barrera de hierro que se interpone; solo a veces se vislumbra "por las celosías".

Aharón es uno de los "siete pastores" que sustentan al pueblo judío, y su tarea es hacer descender un gran amor, el anhelo del corazón por D'os (re'usa d'liba). El maamar anterior explicó que este amor brilla durante la plegaria, pero luego se desvanece, porque una "barrera de hierro" separa a Israel de su Padre en el Cielo; solo de vez en cuando irrumpe, como la amada del Cantar de los Cantares, que "se asoma por las celosías".

היינו הרהורי תשובה. וא"כ פעמים הוא כך ופעמים כך. והעצה להיות על מצחו תמיד<sup>6</sup> דוקא כו' הוא ע"י משה. תורה צוה לנו משה.<sup>7</sup> בחר לנו אנשים<sup>8</sup> כו'.

Es decir, pensamientos de teshuvá (retorno). Por lo tanto, a veces es de una manera y a veces de otra. Y el remedio para que esté "sobre su frente siempre", específicamente, etc., es por medio de Moshe: "Moshe nos ordenó la Torá"; "Escoge hombres para nosotros", etc.

Esas vislumbres son pensamientos repentinos de teshuvá, por lo que el amor aparece y desaparece. El remedio para que el amor permanezca "sobre su frente siempre", como dice el versículo acerca del tzitz, llega por medio de Moshe: a través de la Torá que entregó y de los "hombres" elegidos por su indicación para luchar contra Amalek.

כי הזלעו"ז היא מחיצה של ברזל המפסקת הוא בחי' עמלק אם תגביה כנשר<sup>9</sup> חוצפה וגסות הרוח עקשות ונצחנות כו'

Pues el lado opuesto ("uno frente al otro"), que es la barrera de hierro que se interpone, es el nivel de Amalek: "Aunque te remontes como el águila"; descarado y arrogancia, obstinación y espíritu contencioso, etc.

La barrera de hierro es Amalek, la contraparte del lado de la kelipá que se opone a la santidad. En la persona se manifiesta como orgullo descarado, la exaltación de sí mismo que el profeta Ovadiah describe como remontarse como un águila, junto con la obstinación y la necesidad de imponerse.

(כי עמלק הוא יודע רבונו ומכוון למרוד בו שהוא הקליפה שכנגד הדעת ואינו מניח את הדעת להתפשט במדות ע"י חוצפה בלי טעם ודעת וכמ"ש במ"א בביאור שע"פ זכור דעמלק.<sup>10</sup> וע' בהרמ"ז ר"פ ויקהל מענין זה) כנודע.

(Pues Amalek conoce a su Amo y se propone rebelarse contra Él; es la kelipá (la cáscara) que se opone a Daat (conocimiento) y no permite que Daat se extienda a los atributos emocionales (midot), debido al descarado, sin razón ni conocimiento. Como se explica en otro lugar, en el Biur sobre [el versículo] "Recuerda", acerca de Amalek. Y véase al Ramaz, al comienzo de Parashat Vayakhel, sobre este tema), como es sabido.

El paréntesis define con precisión a Amalek: conoce a su Amo y, sin embargo, se propone rebelarse contra Él; por eso es la kelipá que se opone a Daat. No niega el conocimiento: lo bloquea para que no llegue a las emociones, mediante un descarado carente de razón. Así, lo que la persona sabe nunca conmueve su corazón. El Alter Rebe remite al Biur sobre "Recuerda lo que te hizo Amalek" y al Ramaz, el cabalista Rabí Moshe Zacuto, al comienzo de Parashat Vayakhel.

והמבטל בחינה זו הוא בחי' משה מ"ה בטול והתורה היא למוד בבחי' בטול כו'. כי האומר אין לי אלא תורה<sup>11</sup> כו'.

Y lo que anula este nivel es el nivel de Moshe, Mah ("qué"), la autoanulación (bitul). Y la Torá es estudio en un estado de autoanulación, etc. Pues quien dice: "No tengo sino Torá", etc.

Frente a esto está Moshe, quien dijo: "¿Y qué somos nosotros?": la cualidad de la autoanulación, que el párrafo siguiente vincula con el Nombre Mah. También la Torá debe estudiarse con autoanulación; los Sabios enseñan que quien dice: "No tengo sino Torá" ni siquiera tiene Torá.

אלא תורת משה ולא תחללו<sup>12</sup> כי אתה הוא קודם שנברא כו'. הוא ממש בלי שינוי.

Sino que debe ser la Torá de Moshe, y “no profanen”, pues “Tú eres Él antes de que [el mundo] fuera creado”, etc.: Él es exactamente el mismo, sin cambio alguno.

Debe ser “la Torá de Moshe”, estudiada con la conciencia de que “no profanen”, que el maamar anterior interpretó como “no hagan un vacío (jalal)”: no imaginen que exista lugar alguno vacío de D'os. Como dice la plegaria de la mañana: “Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado; Tú eres Él desde que fue creado”: D'os es exactamente el mismo, sin que la creación lo haya cambiado.

ולכאורה הרי המחשבה והדבור הם יש כו' אלא הבטול הוא בחכמה תתאה היא תושבע"פ מעולם ועד עולם מלכות דיצירה עתיק לעשי' וחכמה דנוק' דעשי' היא התורה אשר לפנינו או"ה כו':<sup>13</sup>

Sin embargo, aparentemente, el pensamiento y el habla son yesh (“algo”), etc. Más bien, la auto-anulación está en la Jojmá inferior, que es la Torá Oral, “de mundo en mundo”: la Maljut del Mundo de Yetzirá [es] Atik para el Mundo de Asiá, y la Jojmá de la Nukvá (lo femenino) de Asiá es la Torá que está ante nosotros, lo prohibido y lo permitido, etc.

Una objeción: el estudio de la Torá consiste en pensamiento y habla, que son un “algo” definido y no auto-anulación. La respuesta es que la Torá que estudiamos es la Jojmá inferior, la Torá Oral, y la Jojmá es en sí misma autoanulación. Mediante la cadena “de mundo en mundo”, en la que el nivel más bajo de cada mundo se convierte en la raíz más interior (Atik) del mundo siguiente, la Jojmá del mundo más bajo, Asiá, es la ley práctica de lo prohibido y lo permitido que estudiamos.

#### SECCIÓN 4 • 14

### Moshé hace el tzitz

4 וזהו ענין ועשית ציץ<sup>14</sup> לשון זכר הארה שנמשך מלמעלה. משא"כ צצית לשון נקבה הוא ממטה למעלה בבחי' תפלה (עיין בטעמי מצות להרח"ו פ' תצוה מצות ציץ כו').

Y este es el sentido de “Harás un tzitz (lámina frontal)”: está en forma masculina, una iluminación que desciende desde arriba. En cambio, tzitzit está en forma femenina: va de abajo hacia arriba, en el nivel de la plegaria (véase Taamei HaMitzvos de Rabí Jaim Vital, Parshas Tetzaveh, la mitzvá del tzitz, etc.).

El versículo dice “Harás un tzitz”, en forma masculina, y no tzitzit, en forma femenina. Según Taamei HaMitzvos de Rabí Jaim Vital, la forma masculina señala una luz que viene desde arriba, mientras que la femenina señala aquello que asciende desde abajo, como lo hace la plegaria.

אבל תורה היא מלמעלה למטה הבטול ולא תחללו. והוא הזלעו"ז שכנגד עמלק. ועי"ז נמשך להיות גילוי י"ה בוי"ה היינו באהוי"ר. וזהו שמשוה הוא העושה הציץ.

Pero la Torá va de arriba hacia abajo: trae la autoanulación (bitul) y “no profanarás”. Y esto es lo “opuesto uno al otro” que se enfrenta a Amalek. Y por medio de esto se hace descender una revelación del Nombre Yah en vav-hei, es decir, en el amor y el temor. Y este es el motivo por el que Moshe es quien hace el tzitz.

A diferencia de la plegaria, la Torá viene desde arriba: trae autoanulación y la conciencia de que ningún lugar está vacío de D'os, y por eso es la contraparte de la santidad frente a Amalek. El maamar anterior enseñó que Amalek oculta el Nombre Yah, de modo que no se revela en vav-hei, las letras restantes de Havaíá, es decir, en las emociones. La Torá permite que Yah se revele en vav-hei, en el amor y el temor. Por eso Moshe, por medio de quien fue entregada la Torá, hace el tzitz.

(וא"ש לפמ"ש הרח"ו שם שהציץ הוא נמשך ממוחין דאבא שזהו בחי' משה. גם למעלה יותר במצח' דא"א הנה מאיר שם בחי' דעת דא"א וגם זה הוא בחי' משה ששרשו<sup>15</sup> בחינת דעת עליון.)

(Y esto concuerda bien con lo que escribe allí Rabí Jaim Vital: que el tzitz descende del intelecto (mojin) de Aba, que es el nivel de Moshe. Más arriba aún, en la frente de Arij Anpín, brilla el nivel de Daat de Arij Anpín; y esto también es el nivel de Moshe, cuya raíz es el nivel del Daat superior.

Rabí Jaim Vital escribe que el tzitz descende del mojin de Aba, el intelecto de Jojmá, que es el nivel de Moshe. Más arriba aún, en la frente de Arij Anpín, el nivel exterior de Kéter, brilla el Daat de Arij Anpín; y esto también es Moshe, cuya raíz está en el Daat superior, un conocimiento que está por encima del entendimiento ordinario.

וזהו המבטל לבחי' עמלק שהוא רק כנגד דעת תחתון שם הוא מסתיר ומכסה כו'. ולמעלה יותר הנה שם מ"ה המאיר במצחא דא"ק זהו ג"כ בחי' משה וז"ש ונחנו מה וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר<sup>16,17</sup> כו'.

Y esto es lo que anula el nivel de Amalek, que solo se opone al Daat inferior: allí oculta y cubre, etc. Y más arriba aún, el Nombre Mah que brilla en la frente de Adam Kadmón también es el nivel de Moshe. Y este es el sentido de lo escrito: “¿Y qué (mah) somos nosotros?”, como se explica en otro lugar sobre [el versículo] “Moshe hablaba”, etc.

Amalek solo puede oponerse al Daat inferior, el conocimiento que debe llegar a las emociones; allí oculta y cubre. No puede alcanzar el Daat superior, por lo que la raíz de Moshe lo vence. Más arriba aún está el Nombre Mah —la grafía de Havaíá cuyas letras suman 45— que brilla en la frente de Adam Kadmón, el nivel primordial anterior a los mundos. Este es el “¿qué (mah) somos nosotros?” de Moshe.

ולכן נאמר לו דוקא ועשית ציץ שהיא הארה המאיר בבחי' מצחא הנ"ל בבחי' דעת עליון שלמעלה מהשגה. וכן שם מ"ה הבטול במציאות.

Por eso se le dijo específicamente: “Harás un tzitz”, pues es una iluminación que brilla en el nivel de la frente mencionado antes, en el nivel del Daat superior, que está por encima de la comprensión. Y lo mismo ocurre con el Nombre Mah: es la autoanulación de la propia existencia.

Por eso el mandato “Harás un tzitz” fue dado a Moshe: el tzitz es una luz que brilla desde la frente, desde el Daat superior, más allá de la comprensión. El Nombre Mah representa la autoanulación más completa, la anulación de la propia existencia (bitul bimetziut).

שזהו דוקא המבטל בחי' עמלק כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות<sup>18</sup> מענין המן שהוא בחי' יש. ושהמנגד לבחי' זו הוא בטול רצון עיניו למטה ונחנו מה כו'.

Pues esto es precisamente lo que anula el nivel de Amalek, etc. Y véase lo escrito en otro lugar, en el Biur sobre [el versículo] “Que traigan vestiduras reales”, acerca de Hamán, que es el nivel de yesh (“algo”); y que lo que se opone a este nivel es la anulación de la voluntad, con los ojos dirigidos hacia abajo, y “¿Y qué somos nosotros?”, etc.)

Esta autoanulación completa es lo que vence a Amalek. El Alter Rebe remite al Biur sobre “Que traigan vestiduras reales”, donde se habla de Hamán, descendiente de Amalek, como la expresión máxima de yesh, un sentido exagerado del yo. Lo opuesto a ello es dejar de lado la propia voluntad, bajar los ojos y decir: “¿Qué somos nosotros?”.

וזהב טהור היינו ג"כ בחי' רשפי אש<sup>19</sup> משא"כ כסף אהבה כמים כו'. ופתחת עליו פתוחי חותם.

Y “oro puro” también es el nivel de “llamaradas de fuego”, mientras que la plata es el amor como el agua, etc. “Y grabarás sobre él grabados de sello”.

El tzitz era de oro puro: el oro es un amor como “llamaradas de fuego”, intenso y ardiente, mientras que la plata es un amor más sereno, como el agua, tal como explicó el maamar anterior. Luego el versículo dice: “Grabarás sobre él grabados de sello”, que se explica en las partes siguientes.

הנה פתוחי חותם הם אותיות דבינה<sup>20</sup> יסוד דאימא שבה נצטיירו אותיות. כי הרי החכמה<sup>21</sup> היא בחי' ברק ואין בה שום תמונה.

Ahora bien, los “grabados de sello” son las letras de Biná, el Yesod de Ima, en el que las letras adquirieron forma. Pues Jojmá es el nivel de un relámpago, y en ella no hay forma alguna.

Estos grabados son las letras de Biná, en el Yesod de Ima, el punto donde Biná da forma y donde las letras comienzan a adquirirla. Jojmá es como un relámpago: un punto de percepción sin forma definida alguna.

רק בינה היא יש ושייך בה בחי' אותיות. כי אורייתא מחכמה נפקת ונתלכשה בבינה שהם תריין רעין<sup>22</sup> כו'.

Solo Biná (entendimiento) es yesh ("algo"), y el nivel de las letras se aplica a ella. Pues "la Torá emana de Jojmá (sabiduría)" y se revistió en Biná, porque son "dos compañeros", etc.

Solo Biná, que desarrolla una idea hasta convertirla en un "algo" definido, puede contener letras. La Torá se origina en Jojmá, pero se reviste en Biná; ambas son los "dos compañeros" del Zóhar, que nunca se separan.

וזהו ענין סופר וספור<sup>23</sup> (עמ"ש ע"פ זה שמי.<sup>24,25</sup> ולקמן ע"פ אמר עם הספר)<sup>26,27</sup> ואותיות אלו הם כדמות חותם החקוק בשעוה שנחקק שם אברהם עד"מ ואינו מערך ומהות אברהם עצמו.

Y este es el concepto de "escriba" y "relato" (sofer y sippur) (véase lo escrito sobre [el versículo] "Este es Mi Nombre", y más adelante, sobre "Dijo: con la letra"). Y estas letras son como la imagen de un sello grabado en cera, en la cual está grabado, por ejemplo, el nombre Avraham; sin embargo, no son de la misma categoría ni esencia que el propio Avraham.

Las palabras "escriba y relato" evocan el Sefer Yetzirah: D'os creó Su mundo con tres "libros", que el Alter Rebe interpreta como sofrer (escriba), sefer (libro) y sippur (relato). Esas letras son como un sello impreso en cera: la cera puede llevar el nombre Avraham, pero la impresión no se parece en nada al propio Avraham.

וכך הרי להיות חכמה הנה כולם בחכמה עשית.<sup>28</sup> שהחכמה בחי' עשי' נחשבת לגבי הקב"ה.

Y lo mismo ocurre con la existencia de Jojmá: "Con Jojmá los hiciste a todos", pues Jojmá se considera el nivel de la Asiá (acción) en relación con el Santo, bendito sea.

Lo mismo se aplica incluso a Jojmá: "Con Jojmá los hiciste a todos" implica que la propia Jojmá cuenta como algo "hecho", una impresión de sello, en relación con el Santo, bendito sea.

וכנודע מענין עסק התורה לשמה לשם התורה עצמה להיות תורה התלבשות א"ס בחכמה לכן נקי חותם כחותם האותיות שהם על השעוה כו'.

Como es sabido por el concepto de estudiar Torá lishmá, en aras de la Torá misma: que la Torá sea el revestimiento del Infinito (Ein Sof) en Jojmá. Por eso se la llama sello, como el sello de las letras que están sobre la cera, etc.

Estudiar Torá lishmá, "por su propio mérito", significa hacerlo en aras de la Torá misma, para que la Torá se convierta en el revestimiento del Infinito dentro de Jojmá. Puesto que la Torá se relaciona con D'os como una impresión con su sello, se la llama "sello".

## SECCIÓN 5 • 15

## Kodesh-lamed abajo, Havaíá arriba

5 קדש להוי"ה.<sup>29</sup> וארז"ל קדש למ"ד למטה הוי"ה מלמעלה.<sup>30</sup> דהנה ע"י תורה נעשה או"פ ותורתך בתוך מעי<sup>31</sup>. וזהו פתוחי חותם הנ"ל.

“Santo para Havaíá”. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Kodesh abajo, con la letra lamed; Havaíá arriba”. Pues mediante la Torá se forma una luz interior (Or Pnimi): “Y Tu Torá está dentro de mis entrañas”. Esto es “los grabados de un sello”, mencionado anteriormente.

El tzitz llevaba las palabras “Santo para D'os”, y los Sabios registran que estaban escritas en dos líneas: el Nombre Havaíá arriba, y kodesh con la lamed (la palabra “para” de “para Havaíá”) abajo. El Alter Rebe interpreta la línea inferior como el efecto de la Torá y las mitzvot: la Torá se convierte en una luz interior dentro de la persona, como dice el Salmo: “Tu Torá está dentro de mis entrañas”; esto es el “grabado del sello” explicado anteriormente.

וע"י המצות נמשך מקיפין. וזהו ענין קדש למ"ד כמאמר אשר קדשנו במצותיו. קדוש מובדל שהוא בחי מקיף.

Y mediante las mitzvot se atraen luces circundantes (makifin). Este es el sentido de kodesh-lamed, como en las palabras: “Que nos santificó (kideshanu) con Sus mandamientos”: kadosh (santo) significa apartado, que corresponde al nivel circundante (makif).

Las mitzvot atraen luces circundantes (makifin), que rodean a la persona en vez de entrar en su entendimiento. De ahí la palabra kodesh: en la bendición por una mitzvá decimos que D'os “nos santificó (kideshanu) con Sus mandamientos”, y kadosh significa apartado, trascendente, como una luz que circunda.

והלמ"ד הם ג' אורות מקיפין דכח"ב (וכנודע מענין צלם אלקים. הצ' הוא ט"ס דאו"פ. והלמ"ד הוא בחינת מקיף כו' עמ"ש ע"פ כי תצא)<sup>32</sup> ואעפ"כ כ"ז הוא למטה שזהו מה שבאתערותא דלתתא ממטה למעלה נעשה אתעדל"ע.

Y la lamed representa las tres luces circundantes de Kéter (la Corona), Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento) (como se sabe por el concepto de tzelem Elokim, “la imagen de D'os”: la tzadi representa las nueve Sefirot de la luz interior, y la lamed corresponde al nivel circundante, etc.; véase lo escrito sobre [el versículo] “Cuando salgas”). Sin embargo, todo esto sigue estando “abajo”, pues esto es lo que, por medio de un despertar desde abajo, de abajo hacia arriba, se convierte en un despertar desde arriba.

La lamed representa las tres luces circundantes de Kéter, Jojmá y Biná, pues su valor numérico, treinta, equivale a tres veces diez; en la palabra tzelem (imagen), la tzadi, cuyo valor es noventa, representa las nueve Sefirot de la luz interior, y la lamed, las luces circundantes. Sin embargo, todo esto sigue estando “abajo”, pues es la respuesta desde arriba a la acción humana desde abajo.

והי"ה מלמעלה הוא בחי' שאין אתעדל"ת מגעת שם. כי יש הי"ה הי"ה ופסיק טעמא בינייהו כי הי"ה באצילות יו"ד וקש"י רומז לכתר וחכמה.

Y “Havaíá arriba” es el nivel al que no llega un despertar desde abajo. Pues aparecen “Havaíá, Havaíá”, con una pausa de cantilación entre ambos. En el Nombre Havaíá del Mundo de Atzilut (Emanación), la yud y la punta de la yud aluden a Kéter y Jojmá.

“Havaíá arriba” es un nivel al que ningún esfuerzo humano puede llegar. En el versículo de los Trece Atributos, el Nombre aparece dos veces, “Havaíá, Havaíá”, con una pausa de cantilación entre ambos, lo que muestra que se trata de dos niveles. En Atzilut, la yud del Nombre y la punta de la yud representan Jojmá y Kéter.

אך יש שם הי"ה הוא למעלה מהאצילות שהוא מקור להיות שם הי"ה שבאצ"י. כי התהוות אצ"י כשעלה ברצונו כו'.

Pero hay un Nombre Havaíá que está por encima de Atzilut y es la fuente de la existencia del Nombre Havaíá que está en Atzilut. Pues Atzilut llegó a existir cuando surgió en Su voluntad, etc.

También hay un Nombre Havaíá por encima de Atzilut, fuente del Havaíá de Atzilut. Atzilut mismo llegó a existir cuando “surgió en Su voluntad” crear.

וזהו כתר דאצ"י קוצו של יו"ד. אך להיות רצון לרצון זה הוא מבחי' רעוא דכל רעיון<sup>33</sup> והוא בחי' עתיק.<sup>34</sup> וזהו ויקרא הי"ה הי"ה.<sup>35</sup>

Esto es Kéter de Atzilut, la punta de la yud. Pero que haya una voluntad para esta voluntad proviene del nivel de la Voluntad de todas las voluntades (ra'ava d'chol ra'avin), que es el nivel de Atik. Y esto es “Y llamó: Havaíá, Havaíá”.

Ese surgimiento de la voluntad es Kéter de Atzilut, la punta de la yud. Pero que haya una voluntad para esta voluntad proviene de un nivel aún más elevado: la “Voluntad de todas las voluntades”, que es Atik, la dimensión más interior de Kéter. Esto es el doble “Havaíá, Havaíá”.

פי' ויקרא שם הי"ה דאצילות את בחי'<sup>36</sup> הי"ה שלפני האצ"י (עיין לקמן סוף הדבור פי' בע"א דהוי' הא' תקוני הראש כו' והכל למעלה ולפני י"ג מדה"ר ושני הפי' אמת)

Es decir, llamó al Nombre Havaíá de Atzilut al nivel del Havaíá que precede a Atzilut (véase más adelante, al final del discurso, una explicación diferente: que el primer Havaíá son los tikunim de la cabeza, etc., y que todo ello está por encima y antes de los Trece Atributos de Misericordia; ambas interpretaciones son verdaderas).

Aquí, el versículo “Y llamó: ‘Havaíá, Havaíá’” se interpreta como que el Havaíá de Atzilut llama al Havaíá que precede a Atzilut. El paréntesis señala que, al final del maamar, los dos Nombres se explican de otro modo: como los tikunim de la cabeza y sus “esquinas”, ambos por encima de los Trece Atributos de Misericordia; y que las dos interpretaciones son verdaderas.

ובחי"ז זה הוא אשר אין אתעדל"ת מגעת שם. ולכן בחינת קדש למ"ד נקי למטה לגבי בחי"ז שם הוי"ה זה.

Este es el nivel al que no llega un despertar desde abajo. Por eso, el nivel de kodesh-lamed se llama "abajo" en relación con el nivel de este Nombre Havaíá.

Como este Havaíá superior está fuera del alcance de todo despertar desde abajo, la línea "kodesh-lamed", la santidad alcanzada mediante la Torá y las mitzvot, se llama "abajo" en relación con él.

ולכן נאמר גבי ציץ לרצון לפני הוי"ה<sup>37</sup> כלומר לפני שם הוי"ה דאצי". או לפני לשון פנימיות שהוא פנימיות שם הוי"ה כו".<sup>38</sup>

Y por eso se dice respecto del tzitz: "para favor (leratzón) delante de Havaíá", es decir, delante del Nombre Havaíá de Atzilut. O bien, "delante" (lifné) alude a la interioridad: es decir, a la dimensión interior (pnimiut) del Nombre Havaíá, etc.

Así, el versículo dice que el tzitz es "para favor (leratzón) delante de Havaíá": la voluntad que suscita proviene de un nivel que precede a Havaíá de Atzilut. Como alternativa, lifné ("delante") comparte su raíz con pnim, "interior", por lo que significa la dimensión más interior del Nombre Havaíá.

#### SECCIÓN 6 • ¶6-7

### Siempre para favor

6 וכמ"ש גבי יוה"כ לפני הוי"ה תטהרו. ולכן שם הוא תמיד לרצון. וכן באדם בעבודת ה'

Como está escrito respecto de Yom Kipur: «Ante Havaíá serán purificados». Por eso, allí es "siempre para favor". Y lo mismo ocurre en la persona, en su servicio a D'os,

Respecto de Yom Kipur, la Torá dice: «Ante Havaíá serán purificados»: la expiación proviene del nivel "ante" Havaíá, más allá del cambio y del esfuerzo humano; por eso, allí el favor es constante, "siempre". Lo mismo ocurre en el servicio a D'os de la propia persona.

הנה בבחי"ז מצחא שהוא חיצוניות הרצון בלי טעם רק מרשימו שנשאר אחר התפלה מהתכונות בינה ודעת שהיה לו בשעת התפלה.<sup>39</sup>

en el nivel de la frente (mitzjá), que es la dimensión exterior (jitzoniut) de la voluntad, sin motivo, sino únicamente a partir del reshimu (impresión) que queda después de la plegaria, de la contemplación de Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento) que tuvo durante la plegaria.

En la persona, la «frente» es la capa exterior de la voluntad: una voluntad sin motivos, que no es la contemplación misma, sino la impresión que esta deja. Después de la plegaria, en la que contempló con Biná y Daat, lo que queda es esta voluntad arraigada.

7 וזהו תמיד דוקא ר"ל בכל היום כולו אף שאינו מתבונן ואף כשעוסק בצורכי העולם יהיה

Y esto es [lo que significa] “siempre”, específicamente: es decir, durante todo el día, incluso cuando no medita y aun cuando está ocupado con las necesidades del mundo, debe

La palabra “siempre” en el tzitz significa durante todo el día: incluso cuando la persona no medita, y aun mientras está ocupada con los asuntos mundanos, su voluntad permanece dirigida a D'os.

ע"ד תורתו קבע ומלאכתו עראי<sup>40</sup> דהיינו שיהיה עיקר המכוון כדי שיהיה פנאי לעסוק בתורה ולהתפלל

seguir el principio de “que su Torá sea fija y su trabajo ocasional”; es decir, que su intención principal sea disponer de tiempo libre para ocuparse de la Torá y rezar,

Esto sigue el ideal de los Sabios de hacer que la Torá sea fija y el trabajo, ocasional. Lo importante es el propósito del trabajo: se trabaja para disponer de tiempo libre para la Torá y la plegaria.

ועל כוונה זו הולך בכל עניניו בבחי' זו שיהי' תמיד לרצון כו' והיינו ע"י משה שהוא העושה הציץ להיות תמיד לרצון על בחינת מצחא.

y con esta intención encarar todos sus asuntos, en este nivel, para que sea “siempre para favor”, etc. Y esto se logra por medio de Moshé, quien hace el tzitz, para que sea “siempre para favor” en el nivel de la frente.

Cuando este propósito rige todo lo que hace, su voluntad es “siempre para favor”. Esta constancia proviene de Moshé, quien hace el tzitz, la luz que mantiene estable la “frente”.

כי משה הוא מבחינת הדעת והוא ממשיך מבחינת רעוא דכל רעיון בבחינת מצחא המכוון כנגד מוח הדעת

Pues Moshé pertenece al nivel de Daat (conocimiento), y hace descender del nivel de la Voluntad de todas las voluntades al nivel de la frente, que está alineada frente al cerebro de Daat

Moshé encarna Daat, y hace descender luz de la Voluntad de todas las voluntades al nivel de la “frente”, que está frente al cerebro de Daat. Así, la voluntad constante de la frente recibe sustento de la fuente más elevada.

(כי הדעת עולה כו' שבו גילוי בחי' עתיקא ועי' במ"ש ע"פ החלצו מאתכם)<sup>41</sup> ובכל נפש יש מבחי' זו דמשה שהוא א' המיוחד משבעה רועים.<sup>42</sup>

(pues Daat asciende, etc., [Daat] en el que se revela el nivel de Atik; y véase lo escrito sobre [el versículo] “Armen hombres de entre ustedes”). Y en cada alma hay [algo] de este nivel de Moshé, quien es el único entre los siete pastores.

El paréntesis recuerda que Daat asciende hasta su fuente, de modo que Atik, el nivel más interior de Kéter, se revela en él; el Alter Rebe remite a la explicación sobre “Armen hombres de entre ustedes”. Toda alma tiene algo de Moshé, el único entre los siete pastores.

אך והיה על מצח אהרן<sup>43</sup> כי אהרן הוא אהבה רבה ובבחי' מצח שבו שהוא ההסכמה הנמשך מאהבה<sup>44</sup> שם צ"ל הציץ שיהיה תמיד לרצון בלי שינויים.

Sin embargo, está escrito: “Y estará sobre la frente de Aharón”, pues Aharón es amor grande (aha-vá rabá), y en el nivel de la frente que hay en él —que es el acuerdo que resulta del amor— es donde debe estar el tzitz, para que sea “siempre para favor”, sin cambios.

Pero el versículo dice “sobre la frente de Aharón”. Aharón representa el amor grande, y su “frente” es el acuerdo que el amor deja como resultado; allí debe estar el tzitz, para que la voluntad permanezca constante, sin cambios.

משא"כ במשה עצמו א"צ לזה כי משה מלגאו שהוא הדעת עצמו שהוא בחי' פנימיות על כן לא שייך לומר ע"ז בחי' הסכם וחיצוניות ורצון כ"א בחי' דעת וחפץ.

En cambio, en el propio Moshé no hace falta esto, pues Moshé está en el interior (milegav): él mismo es Daat, que es el nivel de la dimensión interior (pnimiut). Por eso, no corresponde hablar aquí de un nivel de acuerdo, de dimensión exterior (jitzoniut) y de voluntad, sino solo de un nivel de Daat y de deseo (jéfetz).

El propio Moshé no necesita tzitz, pues está “en el interior”: él mismo es Daat, la dimensión interior. Términos como acuerdo, dimensión exterior y voluntad no se aplican a él; solo Daat y jéfetz, un deseo más profundo que la voluntad.

## SECCIÓN 7 • 18

## Dos frentes

8 וּכְנוּדַע שְׁחַפֵּץ הוּא לְמַעַלָּה מִהֲרָצוֹן רַק שִׁמְשָׁה הוּא הַעוֹשֶׂה הַצִּיץ עַל מִצַּח אַהֲרֹן. וְהוּא הַלְעוֹמֶת זֶה <sup>45</sup> נִגְדַּ בְּחַיִּי עֲמֶלֶק שֶׁגַּם שֵׁם יֵשׁ מִצַּח.

Como es sabido, el deseo (jéfetz) está por encima de la voluntad. Solo que Moshe es quien hace el tzitz sobre la frente de Aharon. Y este es el contrapunto (leumat ze) frente al nivel de Amalek, pues también allí hay una frente:

El jéfetz, el deseo, está por encima de la voluntad, de modo que Moshe no necesita el tzitz; solo lo hace para la frente de Aharon. El tzitz es la respuesta de la santidad a Amalek, que también tiene una “frente”.

מִצַּח אִשָּׁה זֹוֶנָה <sup>46</sup> גִּסּוֹת עֲקֻשׁוֹת בְּבַחֲיִי יֵשׁ דּוֹקָא שְׂאֵעִיפִי שִׁיּוּדַע אֶת רְכוּנוֹ מִ”מ כּוֹ” וְהַצִּיץ שֶׁמִּבְּחַיִּי מֹשֶׁה מִבְּטֵל זֶה כְּנִ”ל:

“la frente de una prostituta”, arrogancia y obstinación, precisamente en el nivel de yesh (“algo”): pues, aunque conoce a su Amo, sin embargo, etc. Y el tzitz, que proviene del nivel de Moshe, anula esto, como se mencionó arriba.

La frente de Amalek es la descarada “frente de una prostituta” de Jeremías: arrogancia y obstinación, un sentido arraigado del propio yo. Conoce a su Amo y, aun así, se rebela. El tzitz, que proviene de la autoanulación de Moshe, anula esa insolencia.

## SECCIÓN 8 • 19

## Cargar la iniquidad

9 וְנִשָּׂא אַהֲרֹן <sup>47</sup> אֶת עוֹן הַקֹּדֶשִׁים. בְּחַיִּי נוֹשֵׂא עוֹן. (וְכִנִּ”ל דָּשֵׁם הוֹי”ה שֶׁבְּצִיץ הוּא לְמַעַלָּה מִבְּחַיִּי קֹדֶשׁ לְמִי”ד וְעִ”כּ וְנִשָּׂא אַהֲרֹן כּוֹ)

“Y Aharón llevará la iniquidad de las cosas sagradas”: el nivel de “llevar la iniquidad” (nosei avon). (Como se mencionó antes, el Nombre Havaíá que está en el tzitz se encuentra por encima del nivel de kodesh-lamed, y por eso “Aharón llevará”, etc.)

El versículo continúa: “Aharón llevará la iniquidad de las cosas sagradas”: el tzitz expía. Este es el atributo divino de “llevar la iniquidad”, y actúa porque el Nombre Havaíá que está en el tzitz se encuentra por encima de kodesh-lamed, por encima de lo que puede alcanzar el esfuerzo humano.

שהם מ"ג מכילין דרחמי דהיינו הארת הוי"ה הב' להיות אל רחום וחנן<sup>48</sup> כו' י"ג מדה"ר י"ג ת"ד.

que son parte de las trece medidas de misericordia (yud-gimmel mechilin d'rajamei), es decir, la irradiación del segundo Havaíá, para que haya "D'os, misericordioso y clemente", etc.: los Trece Atributos de Misericordia, los trece tikunim de la barba (tikkunei dikna).

"Llevar la iniquidad" es uno de los Trece Atributos de Misericordia, llamados en arameo las trece "medidas de misericordia" y, en la Cabalá, los trece tikunim de la barba. Son la irradiación del segundo Havaíá del versículo "Havaíá, Havaíá, D'os, misericordioso y clemente".

והוי"ה הב' הם פאות הראש<sup>49</sup> והוי"ה הא' הם תקוני הראש (כמו ציץ על מצחא הוא מבחי תקון הראש רעדכ"ר) כו' כנודע.

Y el segundo Havaíá corresponde a las esquinas (pe'ot) de la cabeza, mientras que el primero corresponde a los tikunim de la cabeza (así como el tzitz sobre la frente pertenece al nivel de un tikún de la cabeza, la Voluntad de todas las voluntades), etc., como es sabido.

El segundo Havaíá corresponde a las pe'ot, las "esquinas" de la cabeza, y el primero, a los tikunim de la cabeza misma; el tzitz sobre la frente pertenece a estos tikunim de la cabeza, la Voluntad de todas las voluntades. Esta es la otra explicación que se anunció antes en el maamar.

והיינו להיות הוי"ה ולהיות אצ"י ע"ס מ"ג מכילין אבא יונק ממזל<sup>50</sup> כו' וכ"ז נמשך ע"י הציץ שממשיך מבחי רעדכ"ר כתר שבכתר סתימא דכל סתימין:

Y esto es para que haya "Havaíá, Havaíá", y para que exista el Mundo de Atzilut (Emanación), las Diez Sefirot, a partir de las trece medidas: "Aba recibe sustento del mazal", etc. Y todo esto se hace descender por medio del tzitz, que atrae del nivel de la Voluntad de todas las voluntades, Kéter dentro de Kéter, el más oculto de todos los ocultos (stima d'chol stimin).

Por medio de los dos Nombres, llegan a existir Atzilut y sus Diez Sefirot a partir de las trece medidas de misericordia, como enseña la Cabalá: "Aba recibe sustento del mazal" (un tikún de la barba). Todo esto se hace descender por medio del tzitz, que atrae de la Voluntad de todas las voluntades, Kéter dentro de Kéter, el más oculto de todos.

**EN LA AVODÁ**

Después de la oración, el sentimiento se desvanece, pero su impresión puede permanecer como una voluntad constante de apegarse a D'os. Mantengan esa voluntad durante todo el día: hagan que la Torá sea fija y el trabajo ocasional, con el propósito de que en todos sus asuntos liberen tiempo para la Torá y la oración, de modo que su voluntad sea «siempre para favor». La Torá estudiada con autoanulación, el «¿qué somos?» de Moshé, es lo que vence la afirmación insolente de sí mismo de Amalek.

**PREGUNTAS PARA CONVERSAR**

1. ¿Por qué es la frente, y no el cerebro de Daat mismo, la que lleva la voluntad que perdura después de la oración?
2. ¿Cómo se opone Amalek, que «conoce a su Amo», específicamente a Daat, y cómo lo vence la autoanulación?
3. El estudio de la Torá implica pensamiento y habla; ¿cómo puede ser autoanulación?
4. ¿Por qué se llama «abajo» a kodesh-lamed, aunque hace descender luces circundantes?
5. ¿Qué significaría en la práctica mantener fija la Torá y ocasional el trabajo?



Remember what Amalek did unto thee by the way as ye came forth out of Egypt;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 11 כי האומר אין לי אלא תורה

Rabí Yosei enseña que quien dice que no tiene nada más que Torá ni siquiera tiene Torá. El maamar lo utiliza para mostrar que la Torá debe ser la Torá de Moshé, estudiada con autoanulación.

Yevamot 109b:4-5 ה"ה-ב"ד ק"ט

ערכי שלציון — דעבדי שלוח דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אומר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

#### 12 ולא תחללו

"No profanarás Mi santo Nombre". El maamar anterior interpretó "profanar" (sejalelu) como crear un jalal, un vacío, como si cualquier lugar estuviera vacío de D'os.

Leviticus 22:32 ל"ב-ל"ג ויקרא

ולא תחללו את־שם קדשי ונגדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

Y no profanaréis Mi santo nombre, sino que seré santificado entre los hijos de Israel: Yo soy D'os, que os santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 13 "Mi amado... mira por las celosías". El maamar lo aplica a los destellos del amor divino que, de vez en cuando, irrumpen a través de la barrera.

Song of Songs 2:9 שיר השירים ב' ט'

דומה דודי לזכאי או לעפר האילים הנהיזה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן־התרכים:

Mi amado es semejante a una gacela o a un joven ciervo; he aquí que está detrás de nuestro muro, mira por las ventanas, atisba por las celosías.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### PÁRRAFO 4

#### 14 ועשית ציץ

"Y harás una lámina de oro puro, y grabarás en ella, como se graba un sello: 'Santo para D'os'". El mandato está dirigido a Moshé, algo que explica el maamar.

Exodus 28:36 שמות כ"ח:ל"ו

ועשית ציץ זהב ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

Y harás una lámina de oro puro y grabarás en ella, como se graba en un sello: «SANTO PARA D'OS».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 15 בחיי משה ששרשו בחיי דעת עליון

El Rebe trata extensamente el tema de esta línea: que la raíz de Moshe está en el Daat superior.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש ח"ו ע' 248 בארוכה בענין זה.

#### 16 וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר

Allí, en 69a, se explica "Moshe hablaba" como que Moshe hace descender la Luz Infinita desde arriba, incluso hasta Asia, por medio del nivel de Mah, la autoanulación.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל סט, א.

#### 17 משה ידבר

"Moshé hablaba, y D'os le respondía con una voz". El Alter Rebe alude a una explicación de este versículo en otro lugar acerca de la autoanulación de Moshé.

Exodus 19:19 שמות י"ט:י"ט

ויהי קול השפף הולך וזקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

Y cuando el sonido del shofar se hacía cada vez más fuerte, Moshé hablaba y D'os le respondía con una voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 18 La propuesta de Hamán: "Que traigan vestiduras reales que el rey haya usado". El Alter Rebe alude a un Biur sobre este versículo, que habla de Hamán como el nivel de yesh.

Esther 6:8 אסתר ו' ח'

ביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

que traigan vestiduras reales, las que suele vestir el rey, y el caballo en que monta el rey, y sobre cuya cabeza se pone una corona real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 19 רשפי אש

"Sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os", dicho acerca del amor. El oro representa este amor ardiente.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו'

שימני כחותם על־לִבְךָ כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 20 אותיות דבינה

La nota cita allí al Ramaz: las letras están en las siete Sefirot inferiores de Ima.

LA NOTA DE KEHOT

כ"כ הרמ"ז ר"פ ויקרא שהאותיות הם בז"ת דאימא, וע' בביאורי הזהר פ' פינחס (כ"ק אדמור"ה הצ"צ בבוך באב' 14 סא, א).

#### 21 שו"ה שבה — כי הרי החכמה

Allí, en 46d, las Sefirot dentro de Kéter se comparan con un grabado en una piedra preciosa, que no le es ajeno como la tinta lo es al pergamino; y se afirma que la Torá, aunque tiene su raíz en el Yesod de Aba, está investida en

Biná, donde están las letras, citando este Biur sobre "y grabarás".

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת בחוקותי מו, ד.

22

שהם תרין רעין

Allí, "Shema Yisrael, Havaíá Elokeinu" se interpreta como la unión de Aba e Ima, llamados "dos compañeros", y "Havaíá es Uno" como la unión de Zeir Anpín y Nukvá. Aquí, ese mismo término del Zohar designa a Jojmá y Biná.

Zohar III, 4a, ד, זח"ג

LA NOTA DE KEHOT

זח"ג ד, א. וראה לעיל י, ב.

23

סופר וספור

D'os creó Su mundo "con tres libros (sefarim)": sefer, safar y sipur, que el Alter Rebe interpreta como sofer (escriba), sefer y sipur (relato). La expresión "escriba y relato" del maamar alude a esto.

Sefer Yetzirah 1:1 א: יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יי' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספור וספור:

Yah, D'os de los ejércitos, el D'os viviente, Rey del Universo, Omnipotente, Bondadosísimo y Misericordioso, Supremo y Exaltado, que es Eterno, Sublime y Santísimo, ordenó (formó) y creó el Universo mediante treinta y dos sendas misteriosas de sabiduría, por medio de tres Sefarim, a saber: 1) S'for 2 (ספ'ר); 2) Sippur (ספור); 3) Sapher (ספ'ר), que en Él son una y la misma cosa.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

24

ע"פ זה שמי

Ese maamar, sobre "Este es Mi Nombre", aplica los conceptos de sofer, sefer y sippur del Sefer Yetzirah: la Torá Escrita es llamada sefer, y el sofer que está por encima de ella es Ayeh, alef con yud-hei, la Jojmá suprema.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל נב, ד.

25

זה שמי

"Este es Mi Nombre para siempre". El Alter Rebe alude al maamar sobre este versículo, que aparece antes en Torah Ohr.

Exodus 3:15 וי"ט: שמות

ויאמר עוד אלקים אלימשה כה-תאמר אלי-בני ישראל ה' אלקי אבותיכם אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקו יעקב שלחני אליכם זה-שמי לעולם וזה יקרי לדר דר:

Y D'os dijo además a Moisés: «Así dirás a los hijos de Israel: "D'os, el D'os de vuestros padres, el D'os de Abraham, el D'os de Isaac y el D'os de Jacob, me ha enviado a vosotros"; este es Mi nombre para siempre, y este es Mi recuerdo por todas las generaciones».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ולקמן ע"פ אמר עם הספר

Allí, en 96b, el pensamiento es llamado sefer, el nivel de las combinaciones de letras, y "Él habló con el sefer" se interpreta como una depuración por medio de Jojmá en el pensamiento supremo, ese sefer de combinaciones de letras, que expulsa el mal para que "su mal designio recaiga sobre su propia cabeza".

LA NOTA DE KEHOT

צו, ב.

27

אמר עם הספר

"Dijo, mediante la letra, que su malvado plan recayera sobre su propia cabeza". El Alter Rebe alude al maamar sobre este versículo, que aparece más adelante en Torah Ohr.

Esther 9:25 ט: כי-ה' אסתר

ובבאָה לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-בניו על-העץ:

but when ashe came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return upon his own head; and that he and his sons should be hanged on the gallows.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כולם בחכמה עשית

"¿Cuántas son Tus obras, D'os! Las hiciste todas con sabiduría". El maamar deduce que la Jojmá misma constituye un "hacer" con respecto a D'os.

Psalms 104:24 ד: כי-כד תהילים

מה-רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנניה:

¿Cuán numerosas son Tus obras, D'os! Con sabiduría las hiciste todas; la tierra está llena de Tus criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## PÁRRAFO 5

29

קדש להוי"ה

Las palabras grabadas en el tzitz, «Sagrado para D'os», que, según dicen los Sabios, estaban escritas en dos líneas. El maamar se ocupa ahora de estas palabras.

Exodus 28:36 ח: לוי-שמות

ועשית ציצן זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

Y harás una lámina de oro puro y grabarás en ella, como se graba en un sello: «SANTO PARA D'OS».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

קדש למי"ד למטה הוי"ה מלמעלה

Una baraita describe el tzitz como una placa de oro de dos dedos de ancho, que se extendía de oreja a oreja, con dos líneas grabadas: «yud hei» (el Nombre) arriba y «kodesh

lamed» abajo. El maamar interpreta las dos líneas como dos niveles.

שבת ס"ג ב:ט"ו-ט"ז Shabbat 63b:15-16

אמר לקה אבי: וצ"ע אריג הוא! והתנאי: צ"ע כמין טס של זהב, ורחב שתי אצבעות, ומוקף מאוּן לאוּן, וכתוב עליו בשתי שיטין: "יוד הא" למעלה, ו"קודש למד" למטה. ואמר רבי אליעזר ברבי יוסי: אני ראיתי ברומי וכתוב עליו "קדש לה" בשיתא אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 31 «Hacer Tu voluntad, D'os mío, es mi deseo; y Tu Torá está dentro de mis entrañas». Esto muestra cómo la Torá se convierte en una luz interior dentro de la persona.

Psalms 40:9 מ:ט"ז תהלים

לעשות רצונך אלקי חפצתי ותורתך בתוך מעי:

Me deleito en hacer Tu voluntad, D'os mío; Tu ley está en lo más íntimo de mi ser».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 32 עמ"ש ע"פ כי תצא

Allí, en el Biur sobre "Cuando salgas", la tzadi de tzelem es la luz interior de las nueve Sefirot de Zeir Anpín, cada una de las cuales incluye diez; y la lamed es la luz circundante de los tres mojin, cada uno de los cuales incluye diez, mientras que la mem es una luz circundante que la trasciende.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שם לו, ד.

- 33 רעוא דכל רעיון

La nota enumera estos maamarim sobre la "Voluntad de todas las voluntades".

LA NOTA DE KEHOT

מענין רעדכ"ר ע' בלקו"ת פ' תזריע בד"ה למנצח על השמינית ובד"ה והי' ביום ההוא יתקע ובד"ה תקעו בחדש שופר דרוש א' ושם פ"ב (כ"ק אדמו"ר הצ"צ בד"ה להבין מ"ש בע"ה, בוך באב"י 57). בלקו"ת בחוקותי מו, ד. פנחס עו, ד מציון לכאן.

- 34 והוא בחי עתיד

El Tzemaj Tzedek explica estas palabras: "Es decir, el nivel de Atik no se cuenta entre las Diez Sefirot, como se explica en el Biur sobre 'Que traigan vestiduras reales'".

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת פ' כי תצא ע' תתקא מפרש זה כ"ק אדמו"ר הצ"צ "ור"ל שבחי עתיק אינו במנין ע"ס כמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות". ע"ש. הכוונה לתרי"א צא, ב.

- 35 ויקרא הוי"ה הוי"ה

«Y D'os pasó delante de él y proclamó: "Havaíá, Havaíá, D'os, misericordioso y clemente"». El Nombre duplicado, dividido por la cantilación, se interpreta como dos niveles de Havaíá.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 36 את בחי הוי' שלפני האצי

El Tzemaj Tzedek cita esta interpretación —que el Havaíá de Atzilut llama al Havaíá anterior a Atzilut— en estos dos lugares de Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת פ' כי תשא ע' ב"סו. ובפ' ואתחנן ע' קכב.

- 37 לרצון לפני הוי"ה

El tzitz debe estar siempre sobre la frente de Aharón, «para obtener favor para ellos delante de D'os». El maamar interpreta «favor» (ratzon) como la voluntad divina, y «delante» como algo que precede al Nombre Havaíá o que está dentro de él.

Exodus 28:38 שמות כ"ח:ל"ח

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עין הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני ה'

Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la iniquidad cometida en las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren, en todas sus ofrendas sagradas; estará siempre sobre su frente, para que sean aceptados ante D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 38 La nota de Kehot remite a Deuteronomy 21:10-25:19 para estas palabras.

Deuteronomy 21:10-25:19 דברים כ"א-כ"ה:ט"ט

## PÁRRAFO 6

- 39 לפני ה' תטהרו

"Pues en este día Él exiará por ustedes, para purificarlos; de todos sus pecados, ante D'os serán purificados". El maamar lo compara con "ante Havaíá", dicho respecto del tzitz: un nivel que precede a Havaíá de Atzilut, o a su dimensión interior, donde el favor es constante.

Leviticus 16:30 ויקרא ט"ז:ל"ו

כ"יביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: Porque en este día se hará expiación por ustedes, para purificarlos; de todos sus pecados quedarán limpios delante de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא טז, ל.

## PÁRRAFO 7

- 40 תורתו קבע ומלאכתו עראי

"Las generaciones anteriores hacían de su estudio de Torá algo fijo y de su trabajo algo ocasional, y ambos perdura-

ban en sus manos". El maamar aplica esto a mantener constante la propia voluntad durante todo el día.

ברכות ל"ה ב:10 Berakhot 35b:10

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן משום רבי יהודה ברבי אלעאי: בא וראה שלא כדורות הראשונים דורות האחרונים. דורות הראשונים עשו תורתם קבע ומלאכתן עראי, זו וזו נתקיימה בידן. דורות האחרונים שעשו מלאכתן קבע ותורתן עראי, זו וזו לא נתקיימה בידן.

Rabbah b. Bar Hannah stated that R. Johanan said in the name of R. Judah b. R. El'ai : Come and see that the later generations are not like the former generations. The former generations made their Torah their principal concern and their work only occasional, and both flourished in their hand ; whereas the later generations made their work their principal concern and their Torah only occasional and neither flourished in their hand.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

41

#### החלצו מאתכם

"Armen hombres de entre ustedes para el ejército", el mandato de Moshé antes de la guerra contra Midián. El Alter Rebe se refiere a una explicación de este versículo acerca de Daat y Atik.

Numbers 31:3 ג' Numbers 31:3

וידבר משה אל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְיָ בְּמִדְיָן:

Y habló Moshé al pueblo, diciendo: «Armad de entre vosotros hombres para la guerra, para que marchen contra Midián y ejecuten la venganza de D'os contra Midián.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

#### משבעה רועים

"Levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de los hombres". La expresión "siete pastores" proviene de este versículo; Moshé es el singular entre ellos.

Micah 5:4 ה' Micah 5:4

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבֹא בְּאַרְצָנוּ וְכִי יֵדְרֶךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהִקְמִנוּ עָלָיו שְׂבָעָה רְעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

Y esto será paz: cuando el asirio venga a nuestra tierra y pise nuestros palacios, levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de entre los hombres.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

#### והיה על מצח אהרן

"Y estará sobre la frente de Aharón... continuamente, para hallar favor". El maamar explica por qué el versículo habla específicamente de la frente de Aharón.

Exodus 28:38 ל"ח Exodus 28:38

וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֹזֶן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרֹצוֹן לָהֶם לִפְנֵי ה'

Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la iniquidad cometida en las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren, en todas sus ofrendas sagradas; estará siempre sobre su frente, para que sean aceptados ante D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

#### שהוא ההסכמה הנמשך מאהבה

Allí el Alter Rebe dice que Nétzaj es el acuerdo que permanece de la meditación durante la plegaria, y remite a la explicación de este Biur sobre la "frente de Aharón" como ese acuerdo; agrega que metzaj (frente) y Nétzaj son un mismo nivel.

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת מסעי פט, א מציין לכאן.

#### PÁRRAFO 8

45

#### הלעומת זה

"D'os hizo uno frente al otro". La santidad y la kelipá se reflejan mutuamente, por lo que el tzitz en la frente tiene su contraparte en la frente de Amalek.

Ecclesiastes 7:14 ז' Ecclesiastes 7:14

כִּי־וְהָיָה כְּטוֹב וְכִי־וְהָיָה רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוֹמָה:

En el día de la prosperidad, alégrate, y en el día de la adversidad, considera: D'os hizo tanto lo uno como lo otro, para que el hombre no descubra nada de lo que vendrá después de él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

#### מצח אשה זונה

"Tenías frente de ramera; rehusaste avergonzarte". La imagen profética de una desfachatez sin pudor describe la frente de Amalek.

Jeremiah 3:3 ג' Jeremiah 3:3

וַיִּמְנְעוּ רִבְבִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זֹנָה הָיָה לָךְ מֵאֵת הַכֶּלֶם:

Therefore the showers have been withheld, and there hath been no latter rain; yet thou hadst a harlot's forehead, thou refusedst to be ashamed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### PÁRRAFO 9

47

#### ונשא אהרן

"Y Aharón cargará con la iniquidad de las cosas sagradas que los Hijos de Israel consagran". El tzitz expía porque atrae de un nivel que está por encima de todo esfuerzo humano.

Exodus 28:38 ל"ח Exodus 28:38

וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֹזֶן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרֹצוֹן לָהֶם לִפְנֵי ה'

Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la iniquidad cometida en las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren, en todas sus ofrendas sagradas; estará siempre sobre su frente, para que sean aceptados ante D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כח, לח.

48

## אל רחום וחנון

“D'os, misericordioso y clemente”, el comienzo de los Trece Atributos de Misericordia, que fluyen de la segunda Havaíá.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

Y D'os pasó delante de él y proclamó: «D'os, D'os, D'os, misericordioso y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

## פאות הראש

Or HaTorah agrega aquí: “Véase lo escrito acerca de las pe'ot de la cabeza en el Siddur, en ‘El da la nieve como lana’”.

LA NOTA DE KEHOT

”עמ”ש מענין פאות הראש בסידור ע”פ הנותן שלג כזמר” — אוה”ת תשא ע’ ביסח.

50

## אבא יונק ממזל

Allí el Alter Rebe explica que Aba recibe sustento del octavo mazal e Ima, del decimotercero: Aba ya existe, y ese sustento le permite crecer hasta alcanzar una configuración completa, con mojin maduros, para que pueda dar a los niveles inferiores.

LA NOTA DE KEHOT

זח”א רפט, ב. ע”ח שער הכללים פ”ה. שער א”א ספ”ט. ובכ”מ. וראה לקו”ת אמור לט, א. מטות פג, א.



**LikuteiTorah.com**  
LA PARASHÁ JASÍDICA

## Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

**Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/tetzaveh/4/](https://likuteitorah.com/es/torah-ohr/tetzaveh/4/)

---

### DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak